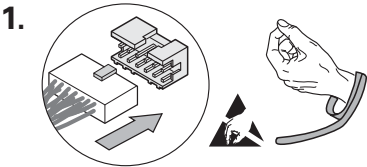


Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica



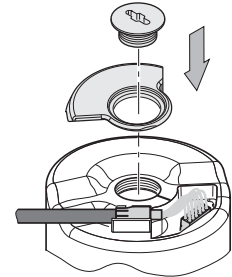
Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa



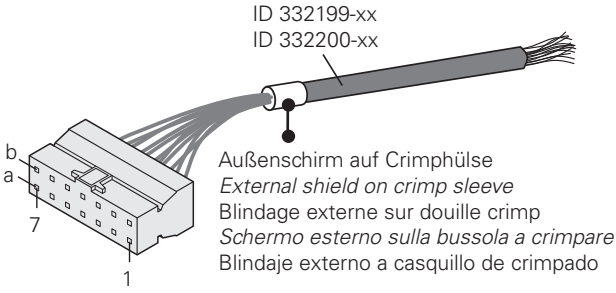
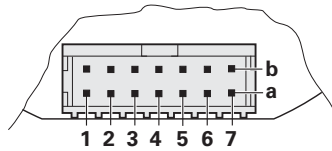
Crimphülse einschieben
Insert the crimp sleeve
Intercaler la douille à sertir
Far scorrere la bussola crimpare
Encajar el casquillo de engarzar

Kabel mit leichter Kraft eindrücken
Gently press in the cable
Enfoncer légèrement le câble
Inserire il cavo con delicatezza
¡Apretar el cable sin forzar

3. $M_d = 5+0.5 \text{ Nm}$



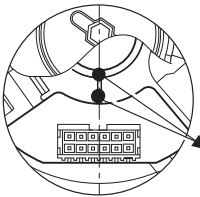
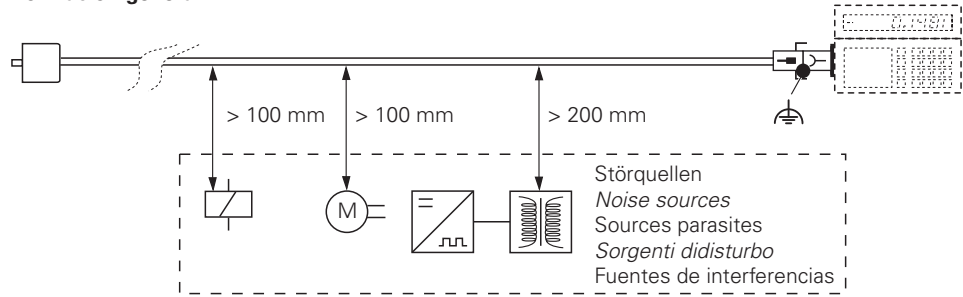
Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



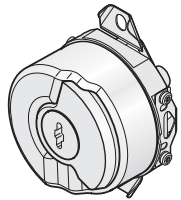
	1b	7a	5b	3a	6b	2a	3b	5a	4b	4a	7b	1a	2b	6a
	U_P	Sensor U _P	0 V	Sensor 0 V	A+	A–	B+	B–	R+	R–	C+	C–	D+	D–
	•	•	•	•										
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	RD	BK	GY	PK	YE	VT

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general



Referenzmarkenlage Welle - Kappe
Reference mark for shaft/cap alignment
Position marque de référence arbre - capot
Posizione indice di riferimento per allineamento albero/coperchio
Posición marca de referencia para alineación eje-carcasa



Inkrementaler Drehgeber mit angebauter Stator-
kupplung.

*Incremental rotary encoder with mounted stator
coupling.*

Capteur rotatif incrémental avec accouplement
statorique integre.

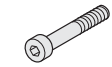
*Trasduttore rotativo incrementale con accoppiamento
lato statore integrato.*

Generador de impulsos rotativo incremental con
acoplamiento estátor integrado.

Lieferumfang:
Items supplied:
Objet de la fourniture:
Standard di fornitura:
Suministro:

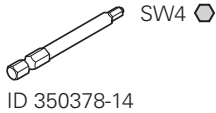


Selbstsichernde Schraube
Self-locking screw
Vis de freinage interne
Vite autofilettante
Tornillo autofijante



DIN 6912–M5x50–8.8
202264-36

Separat bestellen: Montagezubehör
Order separately: Mounting accessories
Commander séparément: Accessoires de montage
Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio
Pedir por separado: Accesorios de montaje



SW4
ID 350378-14

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1095832-90 · Ver00 · Printed in Germany · 6/2014 · H



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

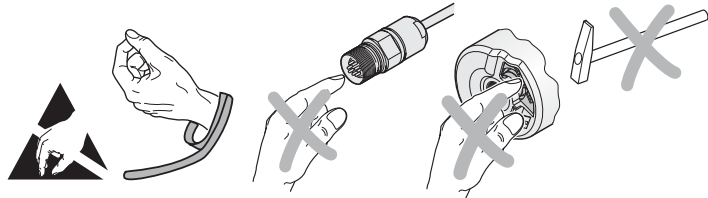
ERN 1387

WELLA1: 65B
KUPPA1: 66A
FOKAA1: 37D
ANELA1: 62S14
BELEA1: 70

6/2014



Warnhinweise
Warnings
Recommandtions
Avvertenze
Advertencias



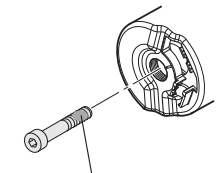
Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
Do not engage or disengage any connections while under power.
The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

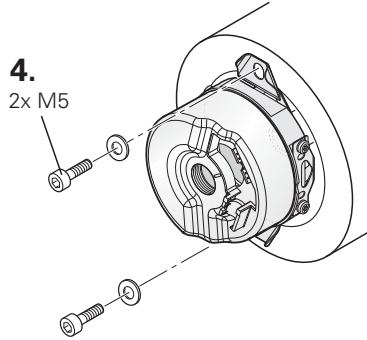
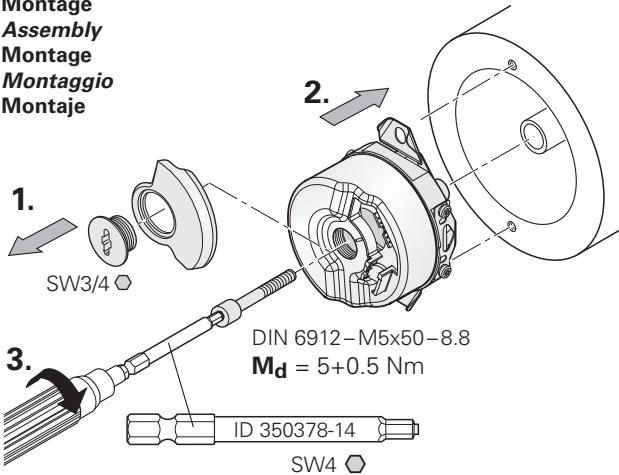
Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualifucato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



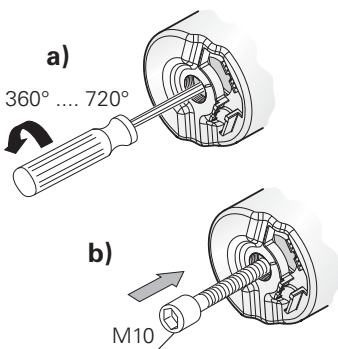
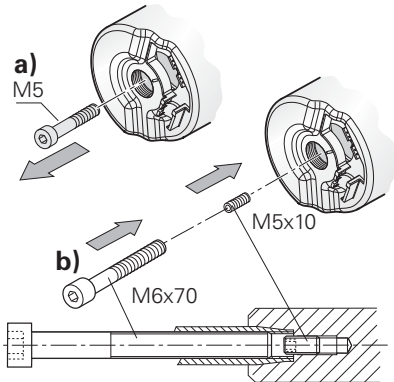
Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.
Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.
Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.
Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.
No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje

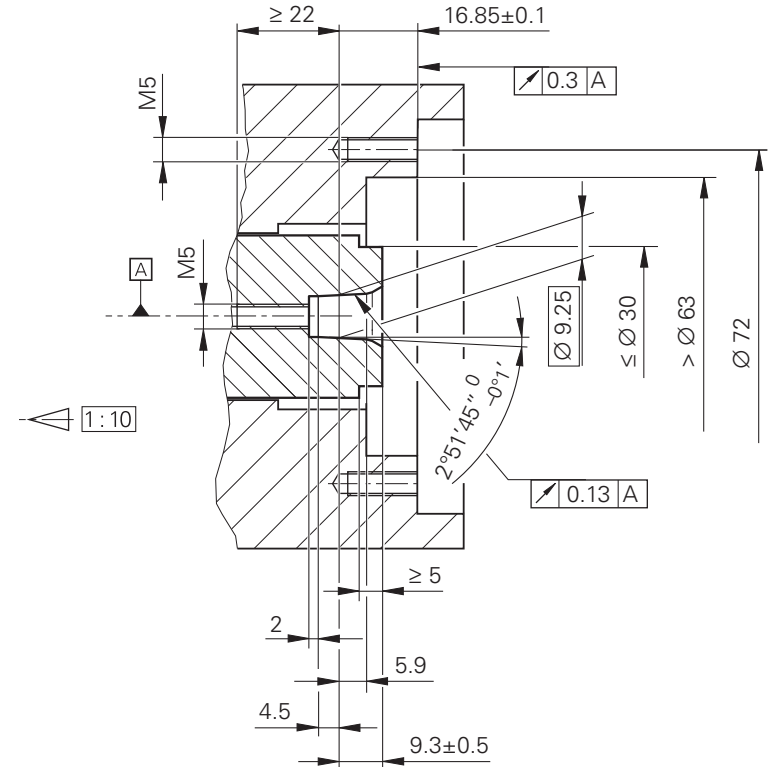


Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers
Two ways of pressing the encoder out during dismounting
Deux possibilités de démontage du capteur rotatif
Due possibilità di smontaggio dell'encoder
Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder



Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



[A] = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento